

*Николаева Валентина Николаевна,
Стрелкова Ольга Борисовна
Россия, г. Ижевск,
Удмуртский государственный университет*

**Ф. И. ВИДЕМАН: ВКЛАД УЧЕНОГО В РАЗВИТИЕ
УДМУРТСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ (К ЮБИЛЕЮ
ИССЛЕДОВАТЕЛЯ)**

Аннотация. Статья посвящена 215-летию со дня рождения выдающегося финно-угроведа Ф. И. Видемана, который внес большой вклад в развитие удмуртского и пермского языкознания.

Ключевые слова: удмуртский язык, Ф. И. Видеман, удмуртское языкознание, пермское языкознание.

В 2020 году – 215 лет со дня рождения выдающегося исследователя Ф. И. Видемана, который оставил значимый след в развитии удмуртского языкознания. Сегодня удмуртское и пермское языкознание достигло определенных высот, ведутся исследования в различных направлениях, но трудно представить, что было бы, если бы эстонский лингвист Фердинанд Иванович Видеман в середине XIX века не заинтересовался пермскими языками – удмуртским и коми.

Как отмечает В. К. Кельмаков, Ф. И. Видеман своим научным творчеством составил целую эпоху в удмуртском языкознании, так как все его труды в области удмуртоведения по праву носят эпитет «первый»: **первая** научная грамматика «Grammatik der wotjakischen Sprache nebst einem kleinen wotjakisch-deutschen und deutsch-wotjakischen Wörterbuche» (1851), **первое** научное исследование в области удмуртской диалектологии «Zur Dialektenkunde

der wotjakischen Sprache» (1858), **первый** относительно большой печатный словарь удмуртского языка «Syrgänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem wotjakisch-deutsches im Anhang und einem deutschen Register» (1880), **первая** сопоставительная грамматика удмуртского и коми языков «Grammatik der syrgänischen Sprache mit Berücksichtigung ihrer Dialekte und des Wotjakischen» (1884) [Кельмаков 2011: 20]. Так, Ф. Видеман своими трудами не только закладывает крепкую научную основу для удмуртского языкознания, но и делает его известным для широкого круга европейских исследователей.

Фердинанд Иванович Видеман (1805–1887) – эстонский лингвист, специалист по финно-угорским языкам. Академик Петербургской Академии наук. Автор первого ливского словаря. Был специалистом по эстонскому языку. Издал эстонско-немецкий словарь и Описательную грамматику эстонского языка.

Ф. И. Видеман, по происхождению немец, родился 11 апреля 1805 г. в Хаапсалу, Эстония. Говоря о детстве исследователя, И. В. Тараканов отмечает, что «с малых лет он хорошо знал эстонский и немецкий языки. С детства начал изучать французский и русский языки, а в Дерптском университете – арабский, английский языки; особенно увлекался он здесь древними классическими языками, что заставило его даже отказаться от изучения юриспруденции» [Тараканов 1998: 343]. После окончания университета преподавал в школе, одновременно занимаясь адвокатской практикой. В 1830–1837 годы Ф. Видеман является преподавателем гимназии г. Митава (ныне г. Елгава, Латвия), а с 1837 г. в течение 20 лет преподавал греческий язык в Таллине. В свободное время Ф. Видеман изучал финно-угорские языки. «Он использовал все, что можно было добыть – будь то книги, рукописи или осведомители. Несмотря на скудность собранных в то время фактических материалов и ограниченность письменных памятников по тем или

иным языкам, Ф. Видеману все же удалось создать ряд основополагающих монографий по ранее почти совершенно не изученным в лингвистическом отношении финно-угорским языкам. Благодаря этому его наследие по финно-угорскому языкознанию очень велико» [Тараканов 1998: 341].

В 1847 году Ф. Видеман издает две большие работы – грамматики зырянского и черемисского языков («*Versuch einer Grammatik der Syrjänischen Sprache*», Reval; «*Grammatik der tscheremissischen Sprache*», Reval). Вслед за появлением названных работ Видеман приступает к написанию грамматики удмуртского языка, которую он закончил в 1849 году. Как отмечает И. В. Тараканов, ко времени составления указанной грамматики Ф. Видеман уже имел определенный опыт в области составления национальных грамматик, поэтому грамматика удмуртского языка получилась более полной и в качественном отношении намного лучше, чем предшествующие его грамматики [Тараканов 1998: 343]. Ценным является и то, что в этой работе представлена и лексика удмуртского языка в виде «Маленького удмуртско-немецкого и немецко-удмуртского словаря».

Исследователи отмечают высокую осведомленность Ф. Видемана в вопросах языкознания, что дает ему возможность создать столь обстоятельную монографию, где были точно представлены грамматические явления удмуртского языка. История первой научной грамматики удмуртского языка весьма интересна. «Данную работу Ф. Видеман представил на конкурс, объявленный в то время Российской Академией наук для получения Демидовской премии. Со стороны рецензента академика А. Шёгрена эта грамматика получила высокую оценку, и девятнадцатая Демидовская премия Академии наук была присуждена Ф. Видеману. Российская Академия наук дала распоряжение, чтобы названную работу напечатали в Ревеле (Таллине). Поэтому рукопись Виде-

мана была направлена из Санкт-Петербурга обратно в Таллин. Из Таллина же рукопись прислали в Тарту для получения официального разрешения от цензора опубликовать ее в Таллине. Но дорогой из Тарту в Таллин рукопись грамматики была потеряна. По этой причине Видеман вынужден был заново составить свою грамматику по оставшемуся черновику. Этот труд вышел из печати в 1851 году» [Тараканов 1998: 344].

Второй вариант грамматики получился качественнее и обширнее первого варианта. Структура работы следующая.

Предисловие, где автор указывает на источники, из которых ученый черпал материал для своих исследований. Это 4 переведенных евангелия (в рукописи), копии которых в его руки попали через академика А. Шёгрена, работавшего в то время в Российской Академии наук (в Санкт-Петербурге). Это были евангелия, составленные на елабужском, глазовском и сарапульском диалектах удмуртского языка. Также источником исследований послужили и личные записи Ф. Видемана, произведенные им в Таллине от солдат-удмуртов. Кроме этого здесь представлены сведения из истории удмуртского народа и обзор первой грамматики удмуртского языка 1775 года.

Раздел «Фонетика», где рассмотрены ключевые фонетические особенности удмуртского языка, вопрос об ударении.

Раздел «Морфология». Отмечается сходство морфологической структуры удмуртского языка с другими финно-угорскими языками. В этой части работы дана характеристика грамматического строя удмуртского языка. Рассмотрены, как и предыдущих грамматиках, имя существительное, имя прилагательное, частицы, местоимение, числительное, глагол, послелог, наречие, союз, междометие.

Третья часть грамматики Ф. И. Видемана посвящена синтаксису. В данном разделе рассмотрены такие вопросы синтаксиса,

как порядок слов в удмуртском предложении, место подлежащего и сказуемого в предложении и отдельные идиоматические выражения.

В заключительной части работы представлен «Маленький удмуртско-немецкий и немецко-удмуртский словарь».

Сегодня сложно представить пермское языкознание без работ Ф. Видемана, который имел возможность работать с материалами многочисленных экспедиций к северным и сибирским народам, среди которых был огромный материал по всем финно-угорским языкам. Так, в 1880 г. в Санкт-Петербурге Ф. Видеман издает «*Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem wotjakisch-deutschen im Anhänge und einem deutschen Register*» (Коми-немецкий словарь с приложением удмуртско-немецкого словаря и немецкого указателя слов). Словарь содержит около 20 тысяч слов. Источниками словаря послужили печатные и рукописные словари 19 в.

В 1886 г. исследователем было опубликовано приложение к словарю на 45 страницах, лексический материал, почерпнутый из ряда новых исследований по пермистике. Коми-немецкий раздел был пополнен 582 словами, удмуртско-немецкий – 1050. Также были исправлены ошибки и опечатки издания 1880 г. [Туркин 1998: 53].

В 1884 г. Выходит следующая значимая работа по коми языку Ф. Видемана – «*Grammatik der syrijänischen Sprache mit Berücksichtigung ihrer Dialekte und des Wotjakischen*» («Грамматика коми языка с учетом его диалектов и удмуртского языка»). В отличие от первой грамматики коми языка эта работа написана на диалектном материале и на материале близкородственного удмуртского языка. Структурно напоминает грамматику 1847 г., но в ней представлена более полная информация сравнительно-сопоставительного характера: сравниваются звуки коми и удмуртского языков, в разделе морфологии и синтаксиса выделены общие и

отличительные черты этих языков. Однако при всей ценности данной работы исследователи отмечают два его недостатка: 1) содержащийся в грамматике материал не является вполне надежным, поскольку Ф. Видеман никогда не был среди коми и удмуртов и язык изучал по письменным источникам; 2) материал анализируется поверхностно, сопоставляемые факты коми и удмуртского языков не подвергаются глубокому научному анализу [Туркин 1998: 53]. Тем не менее, данную работу вполне справедливо называют первой сравнительной грамматикой коми и удмуртского языков.

Спустя 3 года после выхода этой работы, 17 декабря 1887 года, Ф. И. Видеман умер, оставив потомкам богатейшее наследие в виде научных изысканий.

Ф. И. Видеман, не удмурт по национальности, сделал для удмуртского народа ценный подарок, представив их родной язык мировому научному сообществу.

Список использованной литературы и источников

Кельмаков В. К. Вехи истории удмуртского языковедения / В. К. Кельмаков. Удмуртский государственный университет. Кафедра общего и финно-угорского языкознания. Удмуртский институт истории, языка и литературы УрО РАН. – Ижевск: Издательство «Удмуртский университет», 2011. – 518 с.

Тараканов И. В. Исследования и размышления об удмуртском языке / И. В. Тараканов. – Ижевск: Удмуртия, 1998. – 482 с.

Туркин А. И. Видеман Фердинанд Иванович / А. И. Туркин // Коми язык. Энциклопедия / Отв. ред. Г. В. Федюнева. – М.: Издательство ДиК, 1998. – С. 53–56.